

# Mat

## Chapter 26

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντα τοὺς λόγους τούτους,  
Dan terjadilah ketika menyelesaikan - Yesus semua - perkataan ini  
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)
- εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
Dia-berkata kepada- murid-murid Nya  
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Setelah Yesus selesai dengan segala pengajaran-Nya itu, berkatalah Ia kepada murid-murid-Nya:

- 2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς  
Kamu-tahu bahwa setelah dua hari - Paskah terjadi dan - Anak  
[G1492](#) [G3754](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.  
- Manusia diserahkan untuk - disalibkan  
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

"Kamu tahu, bahwa dua hari lagi akan dirayakan Paskah, maka Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan."

- 3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ  
Kemudian berkumpul - imam-imam-kepala dan - tua-tua -  
[G5119](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#)
- λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,  
bangsa di - halaman - imam-besar - yang-bernama Kayafas  
[G2992](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#)

Pada waktu itu berkumpullah imam-imam kepala dan tua-tua bangsa Yahudi di istana Imam Besar yang bernama Kayafas,

- 4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσιν, καὶ  
dan mereka-berunding supaya - Yesus dengan-tipu-daya mereka-tangkap dan  
[G2532](#) [G4823](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1388](#) [G2902](#) [G2532](#)
- ἀποκτείνωσιν;  
membunuh  
[G0615](#)

dan mereka merundingkan suatu rencana untuk menangkap Yesus dengan tipu muslihat dan untuk membunuh Dia.

- 5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται  
mereka-berkata tetapi Jangan pada - hari-raya supaya jangan keributan terjadi  
[G3004](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2351](#) [G1096](#)
- ἐν τῷ λαῷ.  
di-antara - bangsa  
[G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

Tetapi mereka berkata: "Jangan pada waktu perayaan, supaya jangan timbul keributan di antara rakyat."

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,  
 - Dan Yesus berada di Betania, di rumah Simon - si-kusta  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3015](#)

| Ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si kusta,

7 προσήλθεν αὐτῷ γυνή, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου  
 datang kepada-Nya seorang-perempuan mempunyai buli-buli-pualam minyak-wangi  
[G4334](#) [G0846](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#)

βαρυτίμου, καὶ κατέχευεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.  
 mahal dan menuangkan ke-atas - kepala Nya sedang-berbaring  
[G0927](#) [G2532](#) [G2708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G0345](#)

| datanglah seorang perempuan kepada-Nya membawa sebuah buli-buli pualam berisi minyak wangi yang mahal. Minyak itu dicurahkan ke atas kepala Yesus, yang sedang duduk makan.

8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἢ  
 melihat dan - murid-murid marah berkata Untuk apa -  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0023](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#)

ἀπώλεια αὐτῆ;  
 pemborosan ini  
[G0684](#) [G3778](#)

| Melihat itu murid-murid gusar dan berkata: "Untuk apa pemborosan ini?"

9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πρᾶθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.  
 bisa karena ini dijual mahal dan diberikan orang-miskin  
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G4097](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

| Sebab minyak itu dapat dijual dengan mahal dan uangnya dapat diberikan kepada orang-orang miskin."

10 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους  
 mengetahui dan - Yesus berkata kepada-mereka Mengapa kesusahan  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2873](#)

παρέχετε τῇ γυναικί? ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ.  
 kamu-berikan - perempuan pekerjaan karena baik dia-kerjakan untuk Aku  
[G3930](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2041](#) [G1063](#) [G2570](#) [G2038](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Tetapi Yesus mengetahui pikiran mereka lalu berkata: "Mengapa kamu menyusahkan perempuan ini? Sebab ia telah melakukan suatu perbuatan yang baik pada-Ku.

11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν; ἐμὲ δὲ, οὐ  
 selalu karena - orang-miskin kamu-punya bersama kamu Aku tetapi tidak  
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#)

πάντοτε ἔχετε.  
 selalu kamu-punya  
[G3842](#) [G2192](#)

| Karena orang-orang miskin selalu ada padamu, tetapi Aku tidak akan selalu bersama-sama kamu.

12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο, ἐπὶ τοῦ σώματός μου,  
 menuangkan karena dia - minyak-wangi ini ke-atas - tubuh Ku  
[G0906](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.  
 untuk - mempersiapkan-penguburan Aku dia-lakukan  
[G4314](#) [G3588](#) [G1779](#) [G1473](#) [G4160](#)

| Sebab dengan mencurahkan minyak itu ke tubuh-Ku, ia membuat suatu persiapan untuk penguburan-Ku.

13	ἀμὴν sesungguhnya <a href="#">G0281</a>	λέγω Aku-berkata <a href="#">G3004</a>	ὑμῖν, kepadamu <a href="#">G4771</a>	ὅπου di-mana-pun <a href="#">G3699</a>	ἐὰν jika <a href="#">G1437</a>	κηρυχθῆ diberitakan <a href="#">G2784</a>	τὸ -	εὐαγγέλιον Injil <a href="#">G2098</a>		
	τοῦτο, ini <a href="#">G3778</a>	ἐν di <a href="#">G1722</a>	ὅλῳ seluruh <a href="#">G3650</a>	τῷ -	κόσμῳ, dunia <a href="#">G2889</a>	λαληθήσεται akan-dikatakan <a href="#">G2980</a>	καὶ juga <a href="#">G2532</a>	ὁ apa <a href="#">G3739</a>	ἐποίησεν dia-lakukan <a href="#">G4160</a>	αὕτη, ini <a href="#">G3778</a>
	εἰς sebagai <a href="#">G1519</a>	μνημόσυνον peringatan <a href="#">G3422</a>	αὐτῆς. nya <a href="#">G0846</a>							

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya di mana saja Injil ini diberitakan di seluruh dunia, apa yang dilakukannya ini akan disebut juga untuk mengingat dia."

14	Τότε Kemudian <a href="#">G5119</a>	πορευθεὶς pergi <a href="#">G4198</a>	εἰς satu <a href="#">G1520</a>	τῶν dari-	δώδεκα, dua-belas <a href="#">G1427</a>	ὁ -	λεγόμενος yang-bernama <a href="#">G3004</a>	Ἰούδας Yudas <a href="#">G2455</a>	Ἰσκαριώτης, Iskariot <a href="#">G2469</a>
	πρὸς kepada <a href="#">G4314</a>	τοὺς -	ἀρχιερεῖς, imam-imam-kepala <a href="#">G0749</a>						

Kemudian pergilah seorang dari kedua belas murid itu, yang bernama Yudas Iskariot, kepada imam-imam kepala.

15	εἶπεν, berkata <a href="#">G3004</a>	Τί Apa <a href="#">G5101</a>	θέλετέ kamu-mau <a href="#">G2309</a>	μοι kepadaku <a href="#">G1473</a>	δοῦναι, berikan <a href="#">G1325</a>	καγὼ dan-aku <a href="#">G2504</a>	ὑμῖν kepadamu <a href="#">G4771</a>	παραδώσω akan-menyerahkan <a href="#">G3860</a>
	αὐτόν? Dia <a href="#">G0846</a>	οἱ -	δὲ dan <a href="#">G1161</a>	ἔστησαν mereka-menetapkan <a href="#">G2476</a>	αὐτῷ kepadanya <a href="#">G0846</a>	τριάνκοντα tiga-puluh <a href="#">G5144</a>	ἀργύρια. perak <a href="#">G0694</a>	

Ia berkata: "Apa yang hendak kamu berikan kepadaku, supaya aku menyerahkan Dia kepada kamu?" Mereka membayar tiga puluh uang perak kepadanya.

16	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ἀπὸ sejak <a href="#">G0575</a>	τότε, itu <a href="#">G5119</a>	ἐζήτει dia-mencari <a href="#">G2212</a>	εὐκαιρίαν kesempatan <a href="#">G2120</a>	ἵνα supaya <a href="#">G2443</a>	αὐτόν Dia <a href="#">G0846</a>	παραδῶ. dia-serahkan <a href="#">G3860</a>
----	-------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--	--	---------------------------------------	--

Dan mulai saat itu ia mencari kesempatan yang baik untuk menyerahkan Yesus.

17	Τῇ Pada- <a href="#">G3588</a>	δὲ dan <a href="#">G1161</a>	πρώτη pertama <a href="#">G4413</a>	τῶν -	ἄζύμων, roti-tak-beragi <a href="#">G0106</a>	προσηλθόν datang <a href="#">G4334</a>	οἱ -	μαθηταὶ murid-murid <a href="#">G3101</a>	τῷ kepada- <a href="#">G3588</a>
	Ἰησοῦ, Yesus <a href="#">G2424</a>	λέγοντες, berkata <a href="#">G3004</a>	Ποῦ Di-mana <a href="#">G4226</a>	θέλεις Engkau-mau <a href="#">G2309</a>	έτοιμάσωμέν kami-persiapkan <a href="#">G2090</a>	σοι bagi-Mu <a href="#">G4771</a>	φαγεῖν makan <a href="#">G5315</a>	τὸ -	πάσχα? Paskah <a href="#">G3957</a>

Pada hari pertama dari hari raya Roti Tidak Beragi datanglah murid-murid Yesus kepada-Nya dan berkata: "Di mana Engkau kehendaki kami mempersiapkan perjamuan Paskah bagi-Mu?"

- 18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα,  
 - dan Dia-berkata Pergilah ke - kota kepada - orang-tertentu  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1170](#)
- καὶ εἶπατε αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς  
 dan katakanlah kepadanya - Guru berkata - waktu Ku dekat  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1473](#) [G1451](#)
- ἐστίν; πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.  
 adalah di-tempat mu Aku-merayakan - Paskah bersama - murid-murid Ku  
[G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

Jawab Yesus: "Pergilah ke kota kepada si Anu dan katakan kepadanya: Pesan Guru: waktu-Ku hampir tiba; di dalam rumahmulah Aku mau merayakan Paskah bersama-sama dengan murid-murid-Ku."

- 19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,  
 dan melakukan - murid-murid seperti memerintahkan mereka - Yesus  
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5613](#) [G4929](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.  
 dan mempersiapkan - Paskah  
[G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Lalu murid-murid-Nya melakukan seperti yang ditugaskan Yesus kepada mereka dan mempersiapkan Paskah.

- 20 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.  
 Petang dan tiba Dia-berbaring bersama - dua-belas murid  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0345](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)

Setelah hari malam, Yesus duduk makan bersama-sama dengan kedua belas murid itu.

- 21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι  
 dan makan mereka Dia-berkata Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu bahwa  
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)
- εἷς ἕξ ὑμῶν παραδώσει με.  
 satu dari kamu akan-menyerahkan Aku  
[G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#)

Dan ketika mereka sedang makan, Ia berkata: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya seorang di antara kamu akan menyerahkan Aku."

- 22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι  
 dan bersedih sangat mereka-mulai berkata kepada-Nya satu demi-satu Bukan  
[G2532](#) [G3076](#) [G4970](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3385](#)
- ἐγὼ εἶμι, Κύριε?  
 aku kan Tuhan  
[G1473](#) [G1510](#) [G2962](#)

Dan dengan hati yang sangat sedih berkatalah mereka seorang demi seorang kepada-Nya: "Bukan aku, ya Tuhan?"

- 23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν  
 - dan menjawab Dia-berkata - yang-mencelupkan bersama Aku -  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#)
- χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.  
 tangan di-dalam - mangkuk orang-ini Aku akan-menyerahkan  
[G5495](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5165](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3860](#)

Ia menjawab: "Dia yang bersama-sama dengan Aku mencelupkan tangannya ke dalam pinggan ini, dialah yang akan menyerahkan Aku."

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ;  
 - memang Anak - Manusia pergi seperti ada-tertulis tentang Dia  
[G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#) [G0846](#)  
 οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 celaka tetapi - manusia itu melalui siapa - Anak - Manusia  
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)  
 παραδίδοται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.  
 diserahkan baik adalah baginya jika tidak dilahirkan - manusia itu  
[G3860](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

Anak Manusia memang akan pergi sesuai dengan yang ada tertulis tentang Dia, akan tetapi celakalah orang yang olehnya Anak Manusia itu diserahkan. Adalah lebih baik bagi orang itu sekiranya ia tidak dilahirkan."

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἶμι,  
 menjawab dan Yudas - yang-menyerahkan Dia berkata Bukan aku kan  
[G0611](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)  
 ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.  
 Rabi Dia-berkata kepadanya Engkau berkata  
[G4461](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3004](#)

Yudas, yang hendak menyerahkan Dia itu menjawab, katanya: "Bukan aku, ya Rabi?" Kata Yesus kepadanya: "Engkau telah mengatakannya."

26 Ἐσθίωντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας,  
 Makan dan mereka mengambil - Yesus roti dan memberkati  
[G2068](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0740](#) [G2532](#) [G2127](#)  
 ἔκλασεν καὶ δούς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε;  
 memecahkan dan memberikan kepada- murid-murid Dia-berkata Ambillah makanlah  
[G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2983](#) [G5315](#)  
 τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.  
 ini adalah - tubuh Ku  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

Dan ketika mereka sedang makan, Yesus mengambil roti, mengucap berkat, memecah-mecahkannya lalu memberikannya kepada murid-murid-Nya dan berkata: "Ambillah, makanlah, inilah tubuh-Ku."

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς,  
 dan mengambil cawan dan mengucap-syukur Dia-memberikan kepada-mereka  
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#)  
 λέγων, Πίετε ἐξ αὐτοῦ, πάντες.  
 berkata Minumlah dari itu semua  
[G3004](#) [G4095](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3956](#)

Sesudah itu Ia mengambil cawan, mengucap syukur lalu memberikannya kepada mereka dan berkata: "Minumlah, kamu semua, dari cawan ini."

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν  
 ini karena adalah - darah Ku - perjanjian - untuk banyak-orang  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G4012](#) [G4183](#)  
 ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
 yang-dicurahkan untuk pengampunan dosa  
[G1632](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

Sebab inilah darah-Ku, darah perjanjian, yang ditumpahkan bagi banyak orang untuk pengampunan dosa.

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω, ἀπ' ἄρτι, ἐκ τούτου  
 Aku-berkata dan kepadamu tidak tidak Aku-minum mulai sekarang dari ini  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G0737](#) [G1537](#) [G3778](#)

τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ  
 - hasil - anggur sampai - hari itu ketika itu  
[G3588](#) [G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#)

πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς μου.  
 Aku-minum bersama kamu baru di-dalam - kerajaan - Bapa Ku  
[G4095](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| Akan tetapi Aku berkata kepadamu: mulai dari sekarang Aku tidak akan minum lagi hasil pokok anggur ini sampai pada hari Aku meminumnya, yaitu yang baru, bersama-sama dengan kamu dalam Kerajaan Bapa-Ku."

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξήλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.  
 Dan menyanyikan-pujian mereka-pergi ke - bukit - Zaitun  
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| Sesudah menyanyikan nyanyian pujian, pergilah Yesus dan murid-murid-Nya ke Bukit Zaitun.

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε  
 Kemudian berkata kepada-mereka - Yesus Semua kamu akan-tersandung  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G4771](#) [G4624](#)

ἐν ἔμοι ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν  
 karena Aku pada - malam ini ada-tertulis karena Aku-akan-memukul -  
[G1722](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3960](#) [G3588](#)

ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς.  
 gembala dan akan-tercerai-berai - domba - kawanannya  
[G4166](#) [G2532](#) [G1287](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G4167](#)

| Maka berkatalah Yesus kepada mereka: "Malam ini kamu semua akan tergoncang imanmu karena Aku. Sebab ada tertulis: Aku akan membunuh gembala dan kawanannya domba itu akan tercerai-berai.

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν  
 setelah dan - Aku-dibangkitkan Aku akan-mendahului kamu ke -  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν.  
 Galilea  
[G1056](#)

| Akan tetapi sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea."

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται  
 menjawab dan - Petrus berkata kepada-Nya Jika semua akan-tersandung  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3956](#) [G4624](#)

ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.  
 karena Engkau aku tidak-pernah akan-tersandung  
[G1722](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3763](#) [G4624](#)

| Petrus menjawab-Nya: "Biarapun mereka semua tergoncang imannya karena Engkau, aku sekali-kali tidak."

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω σοι, ὅτι ἐν  
berkata kepada-nya - Yesus Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu bahwa pada  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1722](#)

ταύτη τῆ νυκτι, πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρις ἀπαρνήση  
ini - malam sebelum ayam berkokok tiga-kali engkau-akan-menyangkal  
[G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#)

με.  
Aku  
[G1473](#)

| Yesus berkata kepadanya: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya malam ini, sebelum ayam berkokok, engkau telah menyangkal Aku tiga kali."

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δεῖ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν,  
berkata kepadanya - Petrus Sekalipun harus aku bersama Engkau mati  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2579](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G0599](#)

οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ  
tidak tidak Engkau aku-akan-menyangkal demikian-juga dan semua - murid-murid  
[G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#)

εἶπαν.  
berkata  
[G3004](#)

| Kata Petrus kepada-Nya: "Sekalipun aku harus mati bersama-sama Engkau, aku takkan menyangkal Engkau." Semua murid yang lain pun berkata demikian juga.

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον  
Kemudian datang bersama mereka - Yesus ke tempat bernama  
[G5119](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3004](#)

Γεθσημανι, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὔ  
Getsemani dan berkata kepada- murid-murid Duduklah di-sini sampai -  
[G1068](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2523](#) [G0847](#) [G2193](#) [G3739](#)

ἀπελθῶν ἐκεῖ, προσεύξωμαι.  
pergi di-sana Aku-berdoa  
[G0565](#) [G1563](#) [G4336](#)

| Maka sampailah Yesus bersama-sama murid-murid-Nya ke suatu tempat yang bernama Getsemani. Lalu Ia berkata kepada murid-murid-Nya: "Duduklah di sini, sementara Aku pergi ke sana untuk berdoa."

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο  
dan membawa - Petrus dan - dua anak Zebedeus, ἤρξατο  
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#) [G0756](#)

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.  
bersedih dan gelisah  
[G3076](#) [G2532](#) [G0085](#)

| Dan Ia membawa Petrus dan kedua anak Zebedeus serta-Nya. Maka mulailah Ia merasa sedih dan gentar,

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως  
kemudian Dia-berkata kepada-mereka Sangat-sedih adalah - jiwa Ku sampai  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#)

θανάτου; μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.  
mati tinggallah di-sini dan berjaga-jagalah bersama Aku  
[G2288](#) [G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

lalu kata-Nya kepada mereka: "Hati-Ku sangat sedih, seperti mau mati rasanya. Tinggallah di sini dan berjaga-jagalalah dengan Aku."

- 39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος,  
dan maju sedikit Dia-tersungkur atas muka Nya berdoa  
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G4336](#)
- καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστίν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ  
dan berkata Bapa Ku jika mungkin adalah biarlah-berlalu dari Aku -  
[G2532](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ποτήριον τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ.  
cawan ini namun bukan seperti Aku kehendaki tetapi seperti Engkau  
[G4221](#) [G3778](#) [G4133](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5613](#) [G4771](#)

Maka Ia maju sedikit, lalu sujud dan berdoa, kata-Nya: "Ya Bapa-Ku, jikalau sekiranya mungkin, biarlah cawan ini lalu dari pada-Ku, tetapi janganlah seperti yang Kukehendaki, melainkan seperti yang Engkau kehendaki."

- 40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας,  
dan Dia-datang kepada - murid-murid dan mendapati mereka sedang-tidur  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#)
- καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν  
dan Dia-berkata kepada- Petrus Demikian tidak kamu-sanggup satu jam  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3779](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#)
- γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ?  
berjaga bersama Aku  
[G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

Setelah itu Ia kembali kepada murid-murid-Nya itu dan mendapati mereka sedang tidur. Dan Ia berkata kepada Petrus: "Tidakkah kamu sanggup berjaga-jaga satu jam dengan Aku?"

- 41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.  
Berjaga-jagalalah dan berdoalah supaya jangan kamu-masuk ke-dalam percobaan  
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)
- τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.  
- memang roh mau - tetapi daging lemah  
[G3588](#) [G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

Berjaga-jagalalah dan berdoalah, supaya kamu jangan jatuh ke dalam percobaan: roh memang penurut, tetapi daging lemah."

- 42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ  
lagi untuk kedua-kalinya pergi Dia-berdoa berkata Bapa Ku jika tidak  
[G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G3756](#)
- δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά  
dapat ini berlalu kecuali tidak itu Aku-minum jadilah - kehendak  
[G1410](#) [G3778](#) [G3928](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#)
- σου.  
Mu  
[G4771](#)

Lalu Ia pergi untuk kedua kalinya dan berdoa, kata-Nya: "Ya Bapa-Ku jikalau cawan ini tidak mungkin lalu, kecuali apabila Aku meminumnya, jadilah kehendak-Mu!"

- 43 καὶ ἔλθων πάλιν, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν  
 dan datang lagi Dia-mendapati mereka tidur adalah karena mereka  
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#)
- οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.  
 - mata berat  
[G3588](#) [G3788](#) [G0916](#)

| Dan ketika Ia kembali pula, Ia mendapati mereka sedang tidur, sebab mata mereka sudah berat.

- 44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσήξατο ἐκ τρίτου, τὸν  
 dan meninggalkan mereka lagi pergi Dia-berdoa untuk ketiga-kalinya -  
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G1537](#) [G5154](#) [G3588](#)
- αὐτὸν λόγον εἰπὼν πάλιν.  
 sama perkataan berkata lagi  
[G0846](#) [G3056](#) [G3004](#) [G3825](#)

| Ia membiarkan mereka di situ lalu pergi dan berdoa untuk ketiga kalinya dan mengucapkan doa yang itu juga.

- 45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς,  
 kemudian Dia-datang kepada - murid-murid dan Dia-berkata kepada-mereka  
[G5119](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Καθεύδετε <τὸ> λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ  
 Tidurlah - selebihnya dan beristirahatlah lihatlah sudah-dekat - saat dan  
[G2518](#) [G3588](#) [G3063](#) [G2532](#) [G0373](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#)
- ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν.  
 - Anak - Manusia diserahkan ke tangan orang-berdosa  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0268](#)

| Sesudah itu Ia datang kepada murid-murid-Nya dan berkata kepada mereka: "Tidurlah sekarang dan istirahatlah. Lihat, saatnya sudah tiba, bahwa Anak Manusia diserahkan ke tangan orang-orang berdosa.

- 46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!  
 Bangunlah mari-kita-pergi lihatlah sudah-dekat - yang-menyerahkan Aku  
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)

| Bangunlah, marilah kita pergi. Dia yang menyerahkan Aku sudah dekat."

- 47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ  
 Dan masih Dia berbicara lihatlah Yudas satu dari- dua-belas datang dan  
[G2532](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2064](#) [G2532](#)
- μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν  
 bersama dia orang-banyak besar dengan pedang dan pentung dari -  
[G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.  
 imam-imam-kepala dan tua-tua - bangsa  
[G0749](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Waktu Yesus masih berbicara datanlah Yudas, salah seorang dari kedua belas murid itu, dan bersama-sama dia serombongan besar orang yang membawa pedang dan pentung, disuruh oleh imam-imam kepala dan tua-tua bangsa Yahudi.

48 ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὅν ἄν  
 - dan yang-menyerahkan Dia memberi mereka tanda berkata Siapa -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.  
 aku-cium itu adalah tangkaplah Dia  
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Orang yang menyerahkan Dia telah memberitahukan tanda ini kepada mereka: "Orang yang akan kucium, itulah Dia, tangkaplah Dia."

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ  
 dan segera datang kepada- Yesus dia-berkata Salam Rabi dan  
[G2532](#) [G2112](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5463](#) [G4461](#) [G2532](#)

κατεφίλησεν αὐτόν.  
 mencium Dia  
[G2705](#) [G0846](#)

| Dan segera ia maju mendapatkan Yesus dan berkata: "Salam Rabi," lalu mencium Dia.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει? τότε  
 - dan Yesus berkata kepadanya Kawan untuk apa engkau-di-sini kemudian  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3918](#) [G5119](#)

προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν  
 datang mereka-meletakkan - tangan atas - Yesus dan menangkap  
[G4334](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2902](#)

αὐτόν.  
 Dia  
[G0846](#)

| Tetapi Yesus berkata kepadanya: "Hai teman, untuk itukah engkau datang?" Maka majulah mereka memegang Yesus dan menangkap-Nya.

51 καὶ ἰδοῦ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν  
 dan lihatlah satu dari- bersama Yesus mengulurkan - tangan mencabut  
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0645](#)

τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφείλεν  
 - pedang nya dan memukul - hamba - imam-besar memotong  
[G3588](#) [G3162](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0851](#)

αὐτοῦ τὸ ὠτίον.  
 nya - telinga  
[G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

| Tetapi seorang dari mereka yang menyertai Yesus mengulurkan tangannya, menghunus pedangnya dan menetakkannya kepada hamba Imam Besar sehingga putus telinganya.

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς  
 kemudian berkata kepadanya - Yesus Kembalikanlah - pedang mu ke  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0654](#) [G3588](#) [G3162](#) [G4771](#) [G1519](#)

τὸν τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν  
 - tempatnya nya semua karena - yang-mengambil pedang dengan  
[G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3162](#) [G1722](#)

μαχαίρη ἀπολοῦνται.  
 pedang akan-binasa  
[G3162](#) [G0622](#)

Maka kata Yesus kepadanya: "Masukkan pedang itu kembali ke dalam sarungnya, sebab barangsiapa menggunakan pedang, akan binasa oleh pedang.

- 53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ  
atau kamu-kira bahwa tidak Aku-dapat meminta - Bapa Ku dan  
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)  
παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?  
Dia-akan-menghadirkan kepada-Ku sekarang lebih-dari dua-belas legiun malaikat  
[G3936](#) [G1473](#) [G0737](#) [G4119](#) [G1427](#) [G3003](#) [G0032](#)

Atau kausangka, bahwa Aku tidak dapat berseru kepada Bapa-Ku, supaya Ia segera mengirim lebih dari dua belas pasukan malaikat membantu Aku?

- 54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?  
bagaimana maka akan-digenapi - Kitab-Suci bahwa demikian harus terjadi  
[G4459](#) [G3767](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1163](#) [G1096](#)

Jika begitu, bagaimanakah akan digenapi yang tertulis dalam Kitab Suci, yang mengatakan, bahwa harus terjadi demikian?"

- 55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς  
Pada itu - jam berkata - Yesus kepada-orang-banyak Seperti  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5613](#)  
ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?  
terhadap perampok kamu-keluar dengan pedang dan pentung menangkap Aku  
[G1909](#) [G3027](#) [G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)  
καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ, ἕκαθεζόμενον διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ  
setiap hari di - Bait-Allah Aku-duduk mengajar dan tidak kamu-tangkap  
[G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2516](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2902](#)  
με.  
Aku  
[G1473](#)

Pada saat itu Yesus berkata kepada orang banyak: "Sangkamu Aku ini penyamun, maka kamu datang lengkap dengan pedang dan pentung untuk menangkap Aku? Padahal tiap-tiap hari Aku duduk mengajar di Bait Allah, dan kamu tidak menangkap Aku.

- 56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν.  
Ini tetapi semua terjadi supaya digenapi - Kitab-Suci - nabi-nabi  
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4396](#)  
Τότε οἱ μαθηταί, πάντες ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.  
Kemudian - murid-murid semua meninggalkan Dia melarikan-diri  
[G5119](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3956](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#)

Akan tetapi semua ini terjadi supaya genap yang ada tertulis dalam kitab nabi-nabi." Lalu semua murid itu meninggalkan Dia dan melarikan diri.

- 57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν  
- Dan yang-menangkap - Yesus membawa-pergi kepada Kayafas -  
[G3588](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0520](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#)  
ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.  
imam-besar di-mana - ahli-Taurat dan - tua-tua berkumpul  
[G0749](#) [G3699](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4863](#)

Sesudah mereka menangkap Yesus, mereka membawa-Nya menghadap Kayafas, Imam Besar. Di situ telah berkumpul ahli-ahli Taurat dan tua-tua.

58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ  
 - dan Petrus mengikuti Dia dari jauh sampai - halaman -  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#)  
 ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ  
 imam-besar dan masuk di-dalam dia-duduk bersama - penjaga melihat -  
[G0749](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2080](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3708](#) [G3588](#)  
 τέλος.  
 akhir  
[G5056](#)

Dan Petrus mengikuti Dia dari jauh sampai ke halaman Imam Besar, dan setelah masuk ke dalam, ia duduk di antara pengawal-pengawal untuk melihat kesudahan perkara itu.

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν  
 - Dan imam-imam-kepala dan - Sanhedrin seluruh mencari  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3650](#) [G2212](#)  
 ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,  
 kesaksian-palsu melawan - Yesus supaya Dia mereka-bunuh  
[G5577](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3704](#) [G0846](#) [G2289](#)

Imam-imam kepala, malah seluruh Mahkamah Agama mencari kesaksian palsu terhadap Yesus, supaya Ia dapat dihukum mati,

60 καὶ οὐχ εὔρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,  
 dan tidak mereka-temukan banyak datang saksi-palsu kemudian dan  
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G4183](#) [G4334](#) [G5575](#) [G5305](#) [G1161](#)  
 προσελθόντες δύο,  
 datang dua  
[G4334](#) [G1417](#)

tetapi mereka tidak memperolehnya, walaupun tampil banyak saksi dusta. Tetapi akhirnya tampilah dua orang,

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλύσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ  
 berkata Orang-ini berkata Aku-dapat merobohkan - Bait-Allah - Allah dan  
[G3004](#) [G3778](#) [G5346](#) [G1410](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)  
 διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομησαί.  
 dalam tiga hari membangunnya  
[G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)

yang mengatakan: "Orang ini berkata: Aku dapat merubuhkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari."

62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη? τί  
 dan berdiri - imam-besar berkata kepada-Nya Tidak-ada Engkau-jawab apa  
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5101](#)  
 οὗτοι σου καταμαρτυροῦσιν?  
 ini terhadap-Mu bersaksi  
[G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

Lalu Imam Besar itu berdiri dan berkata kepada-Nya: "Tidakkah Engkau memberi jawab atas tuduhan-tuduhan saksi-saksi ini terhadap Engkau?"

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ,  
 - tetapi Yesus diam dan - imam-besar berkata kepada-Nya  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν  
 Aku-menyumpahi Engkau demi - Allah - yang-hidup supaya kami  
[G1844](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2443](#) [G1473](#)

εἶπης εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.  
 Engkau-katakan apakah Engkau adalah - Kristus - Anak - Allah  
[G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tetapi Yesus tetap diam. Lalu kata Imam Besar itu kepada-Nya: "Demi Allah yang hidup, katakanlah kepada kami, apakah Engkau Mesias, Anak Allah, atau tidak."

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν,  
 berkata kepada-nya - Yesus Engkau berkata namun Aku-berkata kepadamu  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4133](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ  
 mulai sekarang kamu-akan-melihat - Anak - Manusia duduk di  
[G0575](#) [G0737](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#)

δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.  
 kanan - Kuasa dan datang di-atas - awan - langit  
[G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

Jawab Yesus: "Engkau telah mengatakannya. Akan tetapi, Aku berkata kepadamu, mulai sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa dan datang di atas awan-awan di langit."

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων,  
 kemudian - imam-besar mengoyakkan - jubah nya berkata  
[G5119](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3004](#)

Ἐβλασφήμησεν; τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων? Ἴδε νῦν,  
 Dia-menghujat apa lagi kebutuhan kita-punya saksi lihatlah sekarang  
[G0987](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#) [G3708](#) [G3568](#)

ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.  
 kamu-dengar - penghujatan  
[G0191](#) [G3588](#) [G0988](#)

Maka Imam Besar itu mengoyakkan pakaiannya dan berkata: "Ia menghujat Allah. Untuk apa kita perlu saksi lagi? Sekarang telah kamu dengar hujat-Nya."

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἵενοχος θανάτου  
 apa kepadamu tampak - dan menjawab mereka-berkata Layak mati  
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1777](#) [G2288](#)

ἐστίν.  
 Dia-adalah  
[G1510](#)

Bagaimana pendapat kamu?" Mereka menjawab dan berkata: "Ia harus dihukum mati!"

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν.  
 Kemudian mereka-meludahi ke - muka Nya dan meninju Dia  
[G5119](#) [G1716](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#)

οἱ δὲ ἐράπισαν,  
 - dan menampar  
[G3588](#) [G1161](#) [G4474](#)

Lalu mereka meludahi muka-Nya dan meninju-Nya; orang-orang lain memukul Dia,

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας  
berkata Bernubuatlah kepada-kami Kristus siapa adalah - yang-memukul  
[G3004](#) [G4395](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#)

σε?

Engkau

[G4771](#)

dan berkata: "Cobalah katakan kepada kami, hai Mesias, siapakah yang memukul Engkau?"

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν  
- Dan Petrus duduk di-luar di - halaman dan datang  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2521](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4334](#)

αὐτῷ μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ  
kepadanya seorang hamba-perempuan berkata Juga engkau adalah bersama Yesus  
[G0846](#) [G1520](#) [G3814](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#)

τοῦ Γαλιλαίου.  
- orang-Galilea

[G3588](#) [G1057](#)

Sementara itu Petrus duduk di luar di halaman. Maka datanglah seorang hamba perempuan kepadanya, katanya: "Engkau juga selalu bersama-sama dengan Yesus, orang Galilea itu."

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί  
- tetapi dia-menyangkal di-hadapan semua berkata Tidak aku-tahu apa  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1715](#) [G3956](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#)

λέγεις.

engkau-katakan

[G3004](#)

Tetapi ia menyangkalnya di depan semua orang, katanya: "Aku tidak tahu, apa yang engkau maksud."

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει  
keluar dan ke - gerbang melihat dia yang-lain dan berkata  
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4440](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0243](#) [G2532](#) [G3004](#)

τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.  
kepada- di-sana Orang-ini adalah bersama Yesus - orang-Nazaret  
[G3588](#) [G1563](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

Ketika ia pergi ke pintu gerbang, seorang hamba lain melihat dia dan berkata kepada orang-orang yang ada di situ: "Orang ini bersama-sama dengan Yesus, orang Nazaret itu."

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὄρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.  
dan lagi dia-menyangkal dengan sumpah bahwa Tidak aku-kenal - orang  
[G2532](#) [G3825](#) [G0720](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

Dan ia menyangkalnya pula dengan bersumpah: "Aku tidak kenal orang itu."

73	μετὰ setelah <a href="#">G3326</a>	μικρὸν, sedikit <a href="#">G3398</a>	δὲ dan <a href="#">G1161</a>	προσελθόντες datang <a href="#">G4334</a>	οἱ - <a href="#">G3588</a>	ἐστῶτες, yang-berdiri <a href="#">G2476</a>	εἶπον berkata <a href="#">G3004</a>	τῷ kepada- <a href="#">G3588</a>	Πέτρῳ, Petrus <a href="#">G4074</a>			
	Ἀληθῶς Sungguh <a href="#">G0230</a>	καὶ, juga <a href="#">G2532</a>	σὺ engkau <a href="#">G4771</a>	ἐξ dari <a href="#">G1537</a>	αὐτῶν mereka <a href="#">G0846</a>	εἶ, adalah <a href="#">G1510</a>	καὶ juga <a href="#">G2532</a>	γὰρ karena <a href="#">G1063</a>	ἢ - <a href="#">G3588</a>	λαλιά logat <a href="#">G2981</a>	σου mu <a href="#">G4771</a>	δῆλόν jelas <a href="#">G1212</a>
	σε engkau <a href="#">G4771</a>	ποιεῖ. membuat <a href="#">G4160</a>										

Tidak lama kemudian orang-orang yang ada di situ datang kepada Petrus dan berkata: "Pasti engkau juga salah seorang dari mereka, itu nyata dari bahasamu."

74	τότε kemudian <a href="#">G5119</a>	ἤρξατο dia-mulai <a href="#">G0756</a>	καταθεματίζειν mengutuk <a href="#">G2653</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ὀμνύειν, bersumpah <a href="#">G3660</a>	ὅτι bahwa <a href="#">G3754</a>	Οὐκ Tidak <a href="#">G3756</a>	οἶδα aku-kenal <a href="#">G1492</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>		
	ἄνθρωπον! orang <a href="#">G0444</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	εὐθέως segera <a href="#">G2112</a>	ἀλέκτων ayam <a href="#">G0220</a>	ἐφώνησεν. berkokok <a href="#">G5455</a>						

Maka mulailah Petrus mengutuk dan bersumpah: "Aku tidak kenal orang itu." Dan pada saat itu berkokoklah ayam.

75	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ἐμνήσθη teringat <a href="#">G3403</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	Πέτρος Petrus <a href="#">G4074</a>	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	ρήματος perkataan <a href="#">G4487</a>	Ἰησοῦ, Yesus <a href="#">G2424</a>	εἰρηκότος yang-berkata <a href="#">G2046</a>	ὅτι, bahwa <a href="#">G3754</a>	Πρὶν Sebelum <a href="#">G4250</a>	
	ἀλέκτορα ayam <a href="#">G0220</a>	φωνῆσαι, berkokok <a href="#">G5455</a>	τρὶς tiga-kali <a href="#">G5151</a>	ἀπαρνήση engkau-akan-menyangkal <a href="#">G0533</a>	με. Aku <a href="#">G1473</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ἐξελθὼν keluar <a href="#">G1831</a>	ἔξω, di-luar <a href="#">G1854</a>			
	ἔκλαυσεν dia-menangis <a href="#">G2799</a>	πικρῶς. dengan-sedih <a href="#">G4090</a>									

Maka teringatlah Petrus akan apa yang dikatakan Yesus kepadanya: "Sebelum ayam berkokok, engkau telah menyangkal Aku tiga kali." Lalu ia pergi ke luar dan menangis dengan sedihnya.